



VER: V1.0
26.08.2013



ABB Welcome M

M22001-
M22002-
M22003-

- EN
- FR
- IT
- FI
- SE
- NO
- ES
- PT
- CZ
- SK
- RU

EN

FR

IT

FI

SE

NO

ES

PT

CZ

SK

RU

Audio handset indoor station

Combiné audio

Citofono 3/6 pulsanti

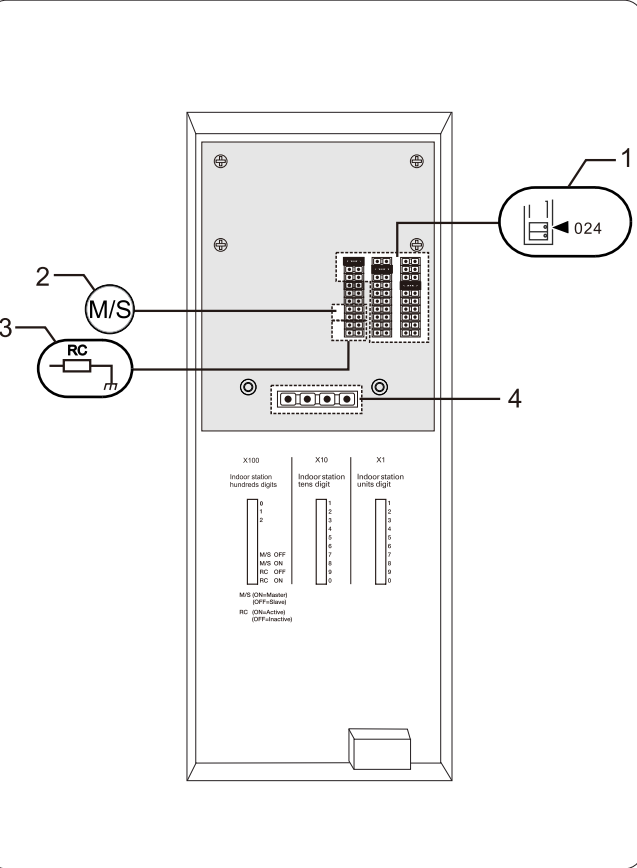
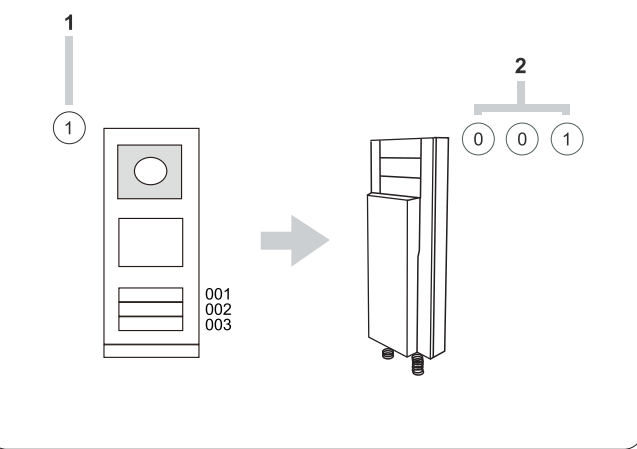
Sisäasema audio, jossa kuuloke

Telefono con auricolare

Português

-10 °C - +55 °C	14 °F - 131 °F
IP 30	
2 x 0,6 mm ² - 2 x 1 mm ²	2 x 0,6 MM ² - 2 x 1 MM ²
2 x 0,6 mm ² - 2 x 0,75 mm ²	2 x 0,6 mm ² - 2 x 0,75 mm ²
20-30V DC	20-30B DC

-10 °C - +55 °C
IP 30
2 x 0,6 mm ² - 2 x 1 mm ²
2 x 0,6 mm ² - 2 x 0,75 mm ²
20-30V DC



Service

QR code

EN

Warning

Electric voltage!
Risk of death and fire due to electrical voltage of 110-230V.
- Work on the 110-230V supply system may only be performed by authorised electricians!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

FR

Mise en garde

Matériel sous tension!
La tension électrique en 110-230V peut provoquer des chocs électriques ou des incendies en cas de mauvaise utilisation.
- Le travail sous une tension de 110-230V doit être effectué par un technicien spécialisé.
- Couper le courant avant toute intervention sur le matériel.

IT

Attenzione

Tensione elettrica!
Rischio di morte e di fiamme causati dalla tensione elettrica 110-230V.
- Lavorare sull'alimentazione da 110-230V solo se elettricisti autorizzati
- Scollegare la tensione di alimentazione prima di installare o disinstallare i dispositivi.

FI

Varoitus

Sähköjännite 230 V !
Riski kuolla, tulipaloksi.
- Asennukset 230 V:n jännitteeseen saa suorittaa vain asennusluokasta omaava TUKES:n rekisteriin merkitty sähköurakoitsija!
- Irrota jännitysytött ennen asennusta tai korjausta!

SE

Varning

Elektrisk spänning!
230V spänning medför fara för livsfarliga stötar och bränder.
- Arbete med 230V installationer får endast utföras av behörig elinstallatör.
- Bryt alltid strömmen före installation eller det att apparaten öppnas.

NO

Advarsel

Elektrisk spenning!
Livsfare og branfare pga. elektrisk spenning på 230 V.
- Arbeid på 230 V-nett må kun utføres av elektriker!
- Koble fra nettspenningen før montering / demontering!

EN

Audio handset indoor station serves as end device for communication with the outdoor station. Support intercom, call guard unit, unlock and other functions.Suitable for surface-mounted.

FR

Le combiné audio se fixe contre un mur et permet de communiquer avec la platine de rue, passer des appels internes, appeler le gardien et déverrouiller la porte.

IT

I citofono permette la comunicazione audio con il posto esterno. Supporta la chiamata intercomunicante, chiamata al centralino di portineria, sblocco porta e altre funzioni. Installazione da parete.

FI

Sisäasema audio kuulokkeella ovipuhelinjärjestelmään. Sisäpuhelumahdollisuus, puhelut valvontakokeeseen, oven avaus ja eikoistoiminnon. Pinta-asennukseen.

SE

Inomhusstationen med audio lur betjänar som en kommunikationsprodukt tillsammans med utomhusstationen. Stöder intercom, larm för vakt, upplåsning och andra funktioner. Passar utåtpå-montering.

NO

Audio håndsett svarapparat for innenders bruk benyttes til å kommunisere med utendørsstasjonen. Mulighet for å ringe internt mellom enhetene, ringe opp vakt enhet, låse opp dør, og andre funksjoner.

ES

El teléfono con auricular sirve de equipo de comunicación con la placa de calle. Permite la intercomunicación con otras viviendas, llamada a conserje o puesto de guardia y activación del abrepuertas, además de otras funciones. Es compatible con el montaje en superficie.

FR

A estação interior audio porteiro serve como dispositivo de fim de linha para comunicação com a estação externa. Intercomunicador de suporte, unidade de chamada de guarda, trinco e outras funções.Apropriado para a montagem saliente

IT

Domovni telefon služi jako koncové zařízení pro komunikaci s tlačítkovým tablem. Umožňuje použít interkom, volat systémový videotelefon a další funkce. Povrchová instalace.

FI

Domovyn auditelefoni sluiži ako koncové zariadenie pre komunikáciu s tlačidlovým tablom. Umožňuje použiť interkom, volat systémový videotelefon a ďalšie funkcie. Povrchová inštalácia.

SE

Domovyn auditelefoni sluiži ako koncové zariadenie pre kommunikáciu s tryckidlovým tablom. Umožňuje použiť interkom, volat systemöversyn videotelefon a andra funktioner. Passar utåtpå-montering.

NO

Standard utendørsstasjon adresseres i system-innstillingene. Berntytte av tre velgerbrytere 2 for å angi adressen (hundrer-, tier- og ener-plasser 1.eks 001) for innenders stasjonen.

ES

Manual para usuario detallado es disponible por el enlace en el capítulo de "Servicio" o por escanear el código QR (dispositivo con software correspondiente es requerido).

FR

Manuel do usuário detalhado está disponível através de um link no capítulo "Serviço" ouPela leitura dos códigos QR (dispositivo com software correspondente é necessário).

IT

Il manuale utente dettagliato è disponibile sul sito nel capitolo "Servizio" o utilizzando il QR code (necessario software per la lettura)

FI

Sisäasema audio kuulokkeella ovipuhelinjärjestelmään. Sisäpuhelumahdollisuus, puhelut valvontakokeeseen, oven avaus ja eikoistoiminnon. Pinta-asennukseen.

SE

Domovyn auditelefoni sluiži ako koncové zariadenie pre komunikáciu s tlačidlovým tablom. Umožňuje použiť interkom, volat systémový videotelefon a ďalšie funkcie. Povrchová inštalácia.

NO

Domovyn auditelefoni sluiži ako koncové zariadenie pre kommunikáciu s tryckidlovým tablom. Umožňuje použiť interkom, volat systemöversyn videotelefon a andra funktioner. Passar utåtpå-montering.

ES

Manual para usuario detallado es disponible por el enlace en el capítulo de "Servicio" o por escanear el código QR (dispositivo con software correspondiente es requerido).

FR

Manuel do usuário detalhado está disponível através de um link no capítulo "Serviço" ouPela leitura dos códigos QR (dispositivo com software correspondente é necessário).

IT

Il manuale utente dettagliato è disponibile sul sito nel capitolo "Servizio" o utilizzando il QR code (necessario software per la lettura)

FI

Sisäasema audio kuulokkeella ovipuhelinjärjestelmään. Sisäpuhelumahdollisuus, puhelut valvontakokeeseen, oven avaus ja eikoistoiminnon. Pinta-asennukseen.

SE

Domovyn auditelefoni sluiži ako koncové zariadenie pre komunikáciu s tlačidlovým tablom. Umožňuje použiť interkom, volat systémový videotelefon a ďalšie funkcie. Povrchová inštalácia.

NO

Domovyn auditelefoni sluiži ako koncové zariadenie pre kommunikáciu s tryckidlovým tablom. Umožňuje použiť interkom, volat systemöversyn videotelefon a andra funktioner. Passar utåtpå-montering.

EN	Technical data	FR	Données techniques	IT	Dati tecnici	FI	Tekniset tiedot	SE	Teknisk information	NO	Tekniske spesifikasjoner
Operating temperature	Température de fonctionnement	Temperatura d'esercizio	Grado di protezione	Käyttölämpötila	Skjydsklass	Omgevingstemperatur i drift	Skjydsklass	Omgevingstemperatur i drift	Skjydsklass	Omgevingstemperatur i drift	Omgevingstemperatur i drift
Protection	Indice de protection	Grado di protezione	Morsetti per cavo 2x1 standard	Suojaus	Yksijohdin	Plint 230V	Yksijohdin	Plint 230V	Yksijohdin	Plint 230V	Plint 230V
Single-wire clamps	Bornes monofilaires	Bornes pour fil fin	Morsetti per cavo 2x1 fine	Monisäikeinen johdin	Yksijohdin	Plint 230V	Monisäikeinen johdin	Plint 230V	Monisäikeinen johdin	Plint 230V	Plint 230V
Fine-wire clamps	Bornes pour fil fin	Morsetti per cavo 2x1 fine	Morsetti per cavo 2x1 fine	Yksijohdin	Yksijohdin	Plint 230V	Yksijohdin	Plint 230V	Yksijohdin	Plint 230V	Plint 230V
Bus voltage	Tension du Bus	Tensione BUS	Tensione BUS	Väijäjännite	Yksijohdin	Plint 230V	Väijäjännite	Yksijohdin	Yksijohdin	Yksijohdin	Yksijohdin

ES	Datos técnicos	PT	Dados técnicos	CZ	Technické údaje	SK	Technické parametre	RU	
Temperatura de trabajo	Temperatura de funcionamiento	Provozní teplota	Provozní teplota	Provozní teplota	Provozní teplota	Provozní teplota	Provozní teplota	Provozní teplota	Provozní teplota
Protección	Proteção	Stupeň krytí	Stupeň krytí	Stupeň krytí	Stupeň krytí	Stupeň krytí	Stupeň krytí	Stupeň krytí	Stupeň krytí
Pinzas de un solo cable	Braçadeiras do único-fio	Svorky pro tuhý vodič	Svorky pro tuhý vodič	Svorky pro tuhý vodič	Svorky pro tuhý vodič	Svorky pro tuhý vodič	Svorky pro tuhý vodič	Svorky pro tuhý vodič	Svorky pro tuhý vodič
Pinzas de alambre fino	Braçadeiras de fio fino	Svorky pro sláněný vodič	Svorky pro sláněný vodič	Svorky pro sláněný vodič	Svorky pro sláněný vodič	Svorky pro sláněný vodič	Svorky pro sláněný vodič	Svorky pro sláněný vodič	Svorky pro sláněný vodič
Voltage de embarrado	Tensão do barramento	Nápní sběrnice	Nápní sběrnice	Nápní sběrnice	Nápní sběrnice	Nápní sběrnice	Nápní sběrnice	Nápní sběrnice	Nápní sběrnice

EN

Addressing

For outdoor stations:
With the selector switch 1 set the address of the outdoor station (1 to 9).
For indoor stations:
Default outdoor station can be set when entering system setting.
With the three selector switches 2 to set the address (hundreds, tens and units digits e.g. 001) of the indoor station.

FR

Adressage

Platine de rue:
avec le potentiomètre 1, vous configurez l'adresse de la platine de rue (1 à 9).
Moniteur intérieur:
L'adresse de la platine de rue par défaut doit être paramétrée grâce aux potentiomètres 2 (centaines, dixaines et unités) du combiné.

IT

Programmazione

Impostazioni per il posto esterno:
tramite lo switch 1 impostare l'indirizzo del posto esterno (da 1 a 9).
Impostazioni per il posto interno:
Il posto esterno principale può essere impostato nel manù impostazioni.
Tramite i jumpers impostare l'indirizzo (centinaia, decine, unità) del posto interno.

FI

Osoitheet

Ulkoyksikkö:
Valitse haluttu osoite 1:stä 9:ään.
Sisäyksikkö:
Valitse haluttu asunon osoite (2) sadat, kymmenet ja ykköset, esim 001.

SE

Adressering

Utomhusenhet:
Ställ in adressen från 1-9
För inomhusstationen:
Standard utomhusstationen kan ställas in via systeminställningarna. Med de tre strömställarna (2) ställs adressen in (i hundratal, total och enhetsffror, tex 001) för inomhusstationen.

NO

Adressering

På utendørsstasjoner:
Still inn adressen for utendørsstasjonen med valgbryter 1 (1 til 9).
På innendørsstasjoner
Standard utendørsstasjon adresseres i system-innstillingene. Berntytte av tre velgerbrytere 2 for å angi adressen (hundrer-, tier- og ener-plasser 1.eks 001) for innenders stasjonen.

ES

Direccionamiento

Para estación exterior:
Con un juego de conmutador para configurar dirección de estación exterior (1 a 9).
Para estación interior:
Se puede introducir la dirección de la placa de calle al entrar en el modo de configuración.
Indicar en los 3 selectores 2 la dirección del teléfono (centenas, decenas y unidades).

PT

Endereçamento

Para a estação externa:
Por meio de interruptor selector 1, defina o endereço da estação externa (1 a 9).
Para a estação interna:
A estação externa padrão pode ser configurada durante a entrada em configuração de sistema.
Com os três interruptores do seletor 2 para definir o endereço (centenas, dezenas e unidades de dígitos ex.: 001) de estação interna.

CZ

Nastavení adres

U tlačítkových tabel:
Pomocí přepínače (1) nastavte adresu tlačítkového tabla (1 až 9).
U domovního telefonu:
Defaultní tlačítko může být nastaveno při adresaci do systému. Přepínačem 2 se nastaví adresa (stovky, desítky, jednotky).

SK

Adresovanie

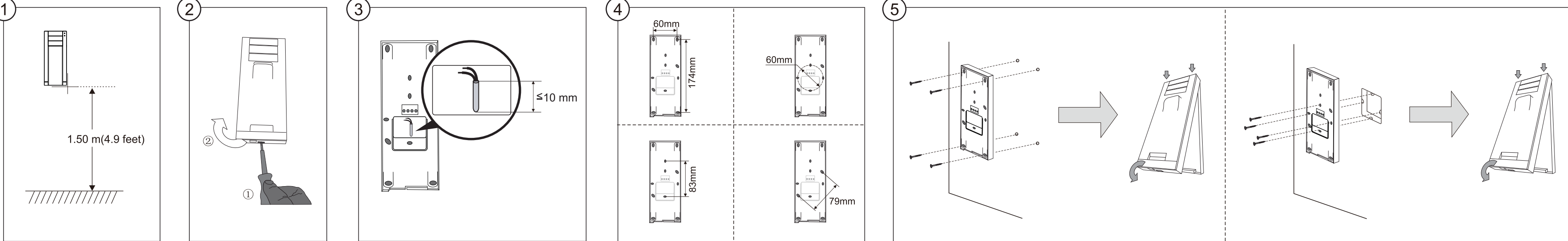
Pri vonkajších staniach:
pomocou prepínača (1) nastavte adresu vonkajšej stanice (1 až 9).
Pri domovom auditelefóne:
Vychodzie tlačítko môže byť nastavené pri adresácii do systému. Prepínačom 2 sa nastaví adresa (stovky, desiatky, jednotky).

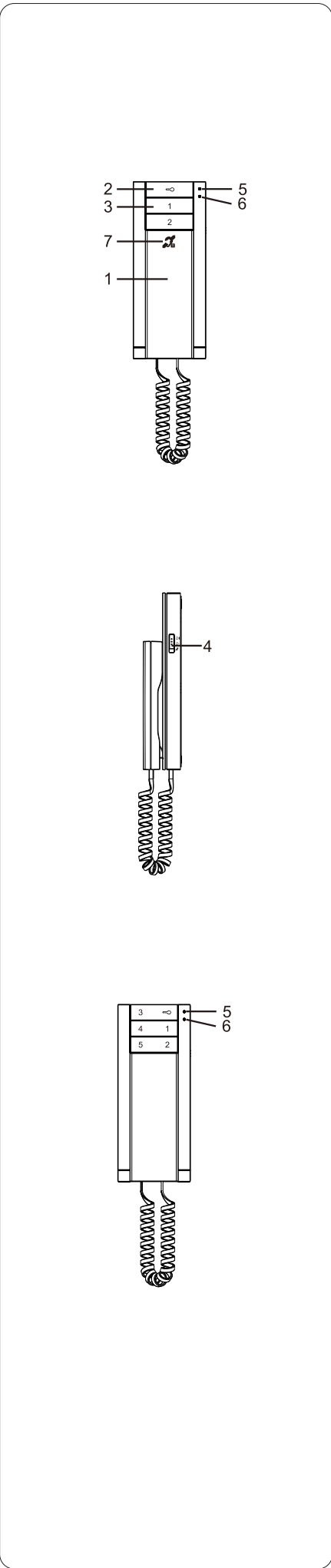
RU

EN	Setting	FR	Paramètres	IT	Impostazioni	FI	Asetukset	SE	Inställningar	NO	Innstilling
1	X100 X10 X1 Jumper to set the address of the indoor station. EXAMPLE: setting address 024	1	X100 X10 X1 Interrupteur pour paramétrer l'adresse du moniteur intérieur. Par exemple adresse à paramétrer 024.	1	X100 X10 X1 Jumper impostazione indirizzo posto interno. Es: in figura indirizzo 024.	1	X100 X10 X1 Jumperit sisäyksikön osoitteen asettamiseksi esim. 024	1	X100 X10 X1	1	X100 X10 X1 Lasker for å sette adresse på innenders stasjonen Eks. : adresse 024
2	Master /Slave function Only one indoor station in each apartment must be set as "Master" (Jumper should be set as "M/S on"). All additional indoor stations in the same apartment must be set as "Slave" (Jumper should be set as "M/S off").	2	Fonction Maître / Esclave Dans chaque logement, seul un moniteur doit être paramétré comme maître "Master" ("Interrupteur doit être réglé sur "M/S on"). Tous les autres moniteurs du logement doivent être paramétrés en esclave "Slave" ("l'interrupteur doit être sur la position "M/S off").	2	Funzione Master/Slave Solo un posto interno nello stesso appartamento può essere impostato come Master (Jumper su "M/S on"). Tutti gli altri posti interni devono essere impostati come Slave (Jumper su "M/S off").	2	Master /Slave toiminto Vain yksi sisäyksikkö kussakin osoitteessa on "Master"(Jumperi pitää olla "M/S on"). Muissa yksiköissä samassa osoitteessa pitää olla "Slave" (Jumperi pitää olla "M/S off").	2	Master/ Slav funktioner En station i varje lägenhet måste ställas in som "Master" (Bygel bör valde att "M / S"). Alla ytterligare inomhus stationer i samma lägenhet måste bygeln vara "RC on" på enheten som är sist i linjen.	2	Master /Slave funksjon Bare én innendørs stasjon i hver leilighet kan være angitt som "Master" (lask på "M / S" settes i stilling "on") Berntyttes flere innendørs stasjoner i samme leilighet må disse være angitt som "Slave" (lask på "M / S" settes i stilling "off")
3	Terminal resistor In video installations or mixed audio and video installations, the Jumper must be set as "RC on" on the last device of the line.	3	Résistance terminale Dans le cas d'installations vidéo, ou d'installations mixtes audio et vidéo, l'interrupteur doit être en position "RC on" sur le dernier appareil de l'installation.	3	Resistenza terminale Negli impianti video o misti audio/video il jumper deve essere inserito in posizione "RC on" in tutti i dispositivi che concludono la linea. (per maggiori dettagli vedi manuale).	3	Päättevastus Video- ja yhdistetyissä video/audiosennuksissa jumperi pitää olla "RC on" linjan viimeisessä laitteessa.	3	Terminator I video- eller kombinerte video / audio installationen måste bygeln vara "RC on" på enheten som är sist i linjen.	3	Terminal motstand I video- eller blandet video og audio-installasjoner, må lask på "RC" settes i stilling "on" på den siste enheten på linjen.
4	a b = Bus connection = Door bell connection	4	a b = Raccordement du bus = Branchement sonnette de palier	4	a b = Connessione Bus = Connessione campanello di piano	4	a b = Väyläliittimet = Kerroskellon liitäntä	4	a b = Busskopplare =	4	a b = Bus tilkobling = Ringe klokke tilkobling

ES	Ajuste	PT	Configuração	CZ	Nastavení	SK	Nastavenie	RU	
1	X100 X10 X1 Se usa el cable de puente para configura la dirección de estación interior. Por ejemplo: se configura la dirección 024	1	X100 X10 X1 O pino de contato é usado para configurar o endereço de porta de estação interna. Por exemplo, configuração de endereço 024	1	X100 X10 X1 Přepínače pro nastavení adresy. Např. nastavení adresy 024	1	X100 X10 X1 Přepínače pre nastavenie adresy. Napr. nastavenie adresy 024		
2	Función principal/esclava Solo una estación interior en cada apartamento debe ser definida como "Principa" (Cable de puente debe configurarse como "M/S on") Todas las estaciones interiores adicionales en el mismo apartamento deben ser definidas como "Esclava" (Cable de puente debe configurarse como "M/S off").	2	Função Mestre /Escravo Apenas uma unidade de guarda em cada edifício deve ser definida como "Mestre" (O pino de contato deve ser definido como "M / S Ligado"). Todas as outras unidades de guarda no mesmo edifício devem ser definidas como "Escravo" (O pino de contato deve ser definido como "M / S desligado").	2	Funkce Master /Slave Pouze jedna vnitřní stanice v každém bytě musí být nastavena jako "Master" (Jumper "M/S v poloze ON"). Všechny ostatní stanice v téže bytě musí být nastaveny jako "Slave" (Jumper "M/S v poloze OFF").	2	Funkcia Master / Slave Iba jedna vnútorná stanica v každom byte môže byť nastavená ako "Master" (Jumper "M/S v polohe ON"). Všetky ostatné stanice v rovnakom byte musia byť nastavené ako "Slave" (Jumper "M/S v polohe OFF").		
3	Resistor terminal En las instalaciones de video o instalaciones de audio y video mixto, el cable de puente debe ser configurado como "RC on" en el último dispositivo de la línea.	3	Resistor de Terminação Em instalações de vídeo ou instalações mistas de áudio e vídeo, o pino de contato deve ser configurado como "RC ligado" no último dispositivo da linha.	3	Funkce Master /Slave Pouze jedna vnitřní stanice v každém bytě musí být nastavena jako "Master" (Jumper "M/S v poloze ON"). Všechny ostatní stanice v téže bytě musí být nastaveny jako "Slave" (Jumper "M/S v poloze OFF").	3	Zakončovací odpor Pri videoinštaláciách alebo zmiešaných audio- a videoinštaláciách musí byť koncový odpor na poslednom zariadení vetvy aktivovaný v polohe „ON“.		
4	a b = conexión al bus = Conexión del timbre de puerta	4	a b = conexão de Bus = Conexão da campainha de porta	4	a b = svorky pro připojení sběrnice = svorky pro připojení patrového tlačítka	4	a b = svorky pre pripojenie zbernice = svorky pre pripojenie poschodového tlačidla		

- EN
- Installation
- FR
- Installation
- IT
- Installazione
- FI
- Asennus
- SE
-
- NO
-
- ES
- Instalación
- PT
- Instalação
- CZ
-
- SK
-
- RU
-





(EN)	Operating modes	(FR)	Utilisation	(IT)	Funzionalità	(FI)	Toimintatavat	(SE)		(NO)	Betjening
1	Handset While a call is coming, pick up handset to activate the communication within 30 seconds and hang up handset to end the call.	1	Combiné Lorsqu'un appel arrive, décrochez le combiné pour activer la communication et raccrochez pour mettre fin à l'appel.	1	Ricevitore Alla ricezione di una chiamata alzare il ricevitore entro 30 sec. per attivare la comunicazione. Agganciare il ricevitore per terminare.	1	Luuri Ota luuri käteesi aloittaaksesi puhelun 30 sekunnin kuluessa ensimmäisestä soitosta. Lopeta puhelu asettamalla luuri pidikkeeseensä.	1	Luren Ta luren i handen inom 30 sekunder efter att den börjat ringa för att aktivera samtalet. Avsluta samtalet genom att lägga tillbaka luren i sin behållare.	1	Håndsett Ved en oppringing, løft av røret for å aktivere samtalen innen 30 sekunder, legg på røret for å avslutte samtalen.
2	Unlock button 2A Open the door by pressing this button at any time. 2B auto-unlock: the door is automatically opened after incoming call (for this function, long-press this button for more than 10 seconds until the blue LED is on,the same operation will switch off the function and blue LED will be off).	2	Déverrouillage de la porte 2A L'ouverture de la porte peut se faire à tout moment grâce à cette touche. 2B Ouverture automatique suite à un appel : Cette fonction s'active en appuyant sur la touche 3 pendant 10 secondes jusqu'à ce que la LED reste allumée. Désactivez la fonction avec la même opération jusqu'à ce que la LED s'éteigne.	2	Sblocco porta 2A Apre la porta del posto esterno principale in qualsiasi momento. 2B Sblocco automatico: la porta viene aperta automaticamente all'arrivo di una chiamata. (per questa funzione, premere il tasto per 10 secondi finché il Led blu non rimane acceso, la stessa operazione annulla la funzione).	2	sähkölukon avauspainike 2A Avaa ovi painamalla näppäintä 2 milloin tahansa. 2B Automaattiaavus: Ovi avautuu automaattisesti aina ulkoyskäskön soitosta. Aktivoidaksesi tämän toiminnon paina vähintään 10 sekuntia näppäintä 2. Sininen LED syttyy palamaan. Poistaaksesi automaattiaavauksen käytöstä paina uudestaan näppäintä 2 vähintään 10 sekuntia. Sininen LED sammuu.	2	Öppna dörren 2A Öppna dörren genom att trycka på knappen när som helst 2B Automatisk dörröppning efter inkommande samtal från ytterdörren (aktivera egenskapen genom att hålla in knappen över 10 sekunder tills blåa signalysen tänds, avbryt automatinställningen genom att igen hålla in knappen över 10 sekunder så att signalysen slöcknar.)	2	Deråpnrer knapp 2A Åpne døren ved å trykke på denne knappen når som helst. 2B Automatisk oppløsning: døren åpnes automatisk etter innkommende samtale (for denne funksjonen, hold knappen inne i mere enn 10 sekunder til LED-lampen lyser, gjør tilsvarende for å slå av funksjonen, LED-lampen vil da slukke)
3	Programmable button 3A *Programmable for additional function, e.g. call guard unit, intercom,.... of button 1 is release the lock connected with outdoor station (COM-NC-NO). 3B Default function: button 1 is release the lock connected with outdoor station (COM-NC-NO).	3	Touches programmables 3A *Ces touches peuvent être programmées pour gérer l'éclairage, ouvrir différents portails ou d'autres applications. 3B Par défaut, la touche "1" libère le verrou connecté avec OS(COM-NC-NO).	3	Pulsanti programmabili 1,2,3. 3A *Tasto programmabile per funzioni dedicate (chiamata intercomunicante, attinzazioni, default). 3B Il pulsante 1 controlla di default il contatto pulito sul modulo audio (NA/NC).	3	Ohjelmoitava painike 3A *Ohjelmotavissa esim. sisäpuhelu, soitto vartijalle... 3B Oletuksena "1" avaa sähkölukon (kytketty ulkoyskäskön liittimiin "COM-NC-NO").	3	Programmeringsbarknapp 3A *Programerbar för tilläggsfunktioner, t.ex. Larm för vakt, intercom... 3B Standard funktionen för knapp 1 är upplåsning av låset som är ihopkopplat med OS(COM-NC-NO)	3	Programmeringsknapp 3A *Programmerbar for tilleggsfunksjoner, f.eks vakt-enhet, intercom etc. 3B Standard funksjon for knapp 1 er å åpne lås tilkoblet OS(COM-NC-NO).
4	Three-position selector for call volume adjustment (maximum/medium/mute).	4	Ajustement du volume de sonnerie. 3 positions : Fort - Faible - Muet	4	Selettore per volume suoneria (alto/medio/muto).	4	Kolmasientoinen soittoäänien voimakkuuden säätö (voimakas/normala/hiljainen)	4	Tre-positioners justeringsväljare för ringsignalsvolym (max/medium/ljudlös)	4	Posisjonsvelger for volum, tre stillinger (maximum/medium/mute).
5	LED (Red)  - indicating door is open exceeding the set time (Sensor must be connected)  - when any button is pressed.  - indicating mute.	5	LED Rouge  - Indique que le temps d'ouverture de la porte excède la temporisation programmée (le capteur doit être connecté au préalable).  - Quand aucun bouton n'est actionné  - Indique le mode "Muet"	5	Led (rosso)  - Indicatore porta aperta (necessario sensore)  - Lampeggia alla pressione di qualsiasi tasto  - Indicatore funzione muto attivata	5	Punainen LED-valo  - vilkkuu nopeasti, osoittaa oven olevan auki pitempään kuin asettettu aika kun avausrele on kytketty.  - vilkkuu hitaasti, kun mitään tahansa näppäintä on painettu  - palaa, soittoääni hiljennetty	5	LED (röd)  - Ånger om dörren är öppen längre än den angeddade tiden (sensor måste vara kopplad)  - Då någon knapp är intryckt  - Ånger ljudlöst-läge	5	LED (Rød)  - indikerer overskredet tid på åpen dør (sensor må tilkobles)  - når knapper betjenes  - indikerer mute (lydles)
6	LED (Blue)  - indicating system is busy.  - indicating incoming call.  - indicating auto-unlock.	6	LED Bleu  - Indique que le système est occupé  - Indique un appel  - Indique que la fonction "déverrouillage automatique" est activée	6	Led (blu)  - Indicatore sistema occupato  - Indicatore chiamata entrante  - Indicatore sblocco porta automatico inserito	6	Sininen LED-valo  - vilkkuu nopeasti, järjestelmä varustettu  - vilkkuu hitaasti, puhelu tulossa  - palaa, ulko-oven automaattiaavus kytketty	6	Led (blå)  - Ånger att systemet är upptaget  - Ånger ett inkommande samtal  - Ånger automatisk-upplåsning	6	LED (Blå)  - indikerer at systemet er opptatt  - indikerer innkommende samtale  - indikerer automatisk opplåsning av dør
7	**Induction loop function	7	**avec boucle inductive	7	**Tloop	7	**induktiosilmukalla	7	**med induktion loop funktion	7	**med tele-sloyfe funksjon
★	*For their use, please see detailed user manual or contact your electrical installer. **The function is only available in M22003-.	★	*Pour leur utilisation, merci de vous reporter au manuel détaillé ou de contacter votre installateur. **Cette fonction est disponible pour les références M22003-.	★	*per l'utilizzo consulta il manuale utente o contatta il tuo installatore di fiducia. **La funzione è disponibile su M22003-.	★	*Näiden toimintojen käyttöönottamiseksi katso yksityiskohtainen käyttöohje tai pyydä apua sähköasentajaltasi. **Toiminto mahdollinen vain laitteessa M22003-.	★	*Se den detaljerade bruksanvisningen eller kontakta din elmontör vid användning av dessa engelskaper. **Funktionen är endast tillgänglig i M22003-.	★	*For mer info, se detaljert bruksanvisning eller ta kontakt med elektroinstallatør **Funksjonen er kun tilgjengelig i M22003-.

(ES)	Modos de funcionamiento	(PT)	Modos de operação	(CZ)	Obsluha	(SK)	Prevádzka systému	(RU)	
1	Auricular Durante la entrada de una llamada, descolgar antes de 30 segundos el auricular para activar la comunicación y colgar el auricular para finalizar la comunicación.	1	Auscultador Quando é recebida uma chamada, pegar no auscultador para ativar a comunicação dentro de 30 segundos e desligar aparelho para terminar a chamada.	1	Sluchátko Pokud telefon vyzvání, vyzvednutím sluchátka zahájíte komunikaci až na 30 vteřin, zavěšením ukončíte hovor.	1	Slúchadlo Pokiaľ telefón vyzvára, zdvihnutím slúchadla zahájite komunikáciu až na 30 sekúnd, zavesením ukončíte hovor.		
2	Pulsador abrepuertas 2A Presionar este pulsador para activar el abrepuertas en cualquier momento.. 2B Auto-apertura: el abrepuertas se activa automáticamente ante una llamada entrante (para activar esta función presionar el pulsador durante 10 segundos hasta que el LED azul se encienda, para desactivar esta función presionar el pulsador durante 10 segundos hasta que el LED azul se apague).	2	Botão de Desbloqueio 2A Abra a porta, pressionando este botão a qualquer momento. 2B Auto-desbloqueio: a porta é aberta automaticamente após a chamada (para esta função, prima longamente o botão por mais de 10 segundos enquanto o LED está ligado, a mesma operação irá desligar a função e LED será desligado).	2	Tlačítko Odemknutí 2A Kedykoľiv lze odemknout dveře stisknutím tohoto tlačítka. 2B Automatické odemčení: dveře se odemknou sami pfo zazvonění na table (Nastaví se tak, že se stiskne toto tlačítko na 10 vteřin dokud nezačne LED dioda svítit, stejným způsobem se funkce deaktivuje a LED dioda zhasne).	2	Tlačidlo Odomknutia 2A Kedykoľvek je možné odomknúť dvere stlačením tohto tlačidla. 2B Automatické odomknutie: dvere sa odomknú sami pri zazvonení na table (Nastavia sa tak, že stlačením tohto tlačidla na 10 sekúnd pokiaľ nezačne LED dióda svieťt, rovnakým spôsobom sa funkcia deaktivuje a LED dióda zhasne).		
3	Pulsador programable 3A *Programable para funciones adicionales. Ejemplo: llamada al conserje o puesto de guardia, intercomunicación, etc. 3B La función por defecto del pulsador 1 es liberar el bloqueo conectado con OS(COM-NC-NA).	3	Programação do botão 1 3A *Programável para função adicional, por exemplo, chamar unidade da Guarda, intercomunicador 3B Função por defeito do botão 1 é libertar o bloqueio ligado com OS (COM-NC-NO).	3	Programovatelná tlačítka 3A *Tlačítka lze naprogramovat pro další funkce, například ovládat spinací člen. 3B Defaultní funkce tlačítka 1 je odemknutí zámku pipojeného k tlačítkovému tablu (COM-NC-NO).	3	Programovateľné tlačidlá 3A *Tlačidlá je možné naprogramovať pre ďalšie funkcie, napríklad ovládať spinací člen. 3B Prímarna funkcia tlačidla 1 je odomknutie zámku pripojeného k tlačidlovému tablu (COM-NC-NO).		
4	Selector de tres posiciones para el ajuste del volumen del auricular (máximo/normal/silencio).	4	Selector de 3 posições para ajuste de volume de chamada (maximo/medio/mudo).	4	3-polohový přepínač pro nastavení hlasitosti (maximum/ střední/utlumení).	4	3-polohový prepínač pre nastavenie hlasitosti (maximum/ stred/stlmenie).		
5	LED (Rojo)  - indica que la puerta se encuentra abierta excediendo el tiempo máximo configurado (se debe conectar un sensor)  - se ilumina al presionar cualquier pulsador  - indica auricular silenciado	5	LED (vermelho)  - indicando que a porta está aberta excedendo o tempo (sensor deve ser conectado)  - Quando qualquer botão é pressionado  - Indicação de mudo	5	LED (červená)  - Pokud je připojen do systému dveřní senzor, indikuje překročení časového limitu pro otevření dveří.  - Pokud je jakékoliv tlačítko stisknuto.  - nebo indikuje utlumení.	5	LED (červená)  - Pokiaľ je pripojený do systému dverný senzor, indikuje prekročenie časového limitu pre otvorenie dverí.  - Pokiaľ je akékoľvek tlačidlo stlačené  - alebo indikuje stlmenie		
6	LED (Azul)  - indica saturación del sistema  - indica llamada entrante  - indica activación automática del abrepuertas	6	LED (Azul)  - Indicação de sistema ocupado  - Indicação de recepção de chamada  - Indicação de auto-bloqueio	6	LED (Modrá)  - Indikuje vytížení systému  - přichozí volání od tlač.tabla  - nebo automatické odemknutí	6	LED (modrá)  - Indikuje preťaženie systému  - prichádzajúce volanie od tlač. tabla  - alebo automatické odomknutie.		
7	**bucle inductivo	7	**laços de indução	7	**s funkci indukční smyčky	7	**s funkciou indukčnej slučky		
★	*Para su uso, consulte el manual de usuario o contacte con su instalador. **La función está disponible para los monitores M22003-.	★	*Para a sua utilização, por favor leia manual de utilização detalhado ou contacte o seu electricista/instalador. **A função está disponível em M22003-.	★	*Pro tyto účely použijte uživatelský manuál nebo kontaktujte instalační firmu. **funkcia sa týká iba prístroja M22003-.	★	*Pre tieto účely použijte uživatelský manuál alebo kontaktujte inštaláciu firmu **funkcia sa týká iba prístroja M22003-.		

(EN)	Setting the ringtone types	(FR)	Configuration des sonneries	(IT)	Impostazione melodia	(FI)	Soittoäänien asetukset	(SE)	Installera ringsignalstyperna	(NO)	Innstilling av ringetone
1	Long-press these two buttons for about 3 seconds to enter the system setting mode (with blue LED& red LED flashing simultaneously)	1	Appuyez sur ces deux boutons en même temps pendant 3 secondes pour entrer dans le mode "Configuration" (les LED rouge et bleu clignotent simultanément).	1	Premere contemporaneamente i due pulsanti per circa 3 secondi per entrare nel menù impostazioni (i led blu e rosso lampeggiano contemporaneamente)	1	Painamalla näitä kahta näppäintä yli 3 sekuntia päästään muuttamaan soittoääniasetuksia(sininen ja punainen LED vilkkuvat yhtäaikaaj)	1	Håll in dessa två knappar i ungefär 3 sekunder för att komma åt system installationerna (med blå LED och red LED blinkande)	1	Langt trykk på disse to knappene i ca. 3 sekunder for å gå inn i innstillingsmodus (blå og rød LED blinker samtidig).
2	Press this button to set the next ringtone type for door bell.	2	Bouton pour définir la sonnerie de la porte.	2	Premere questo pulsante per impostare la melodia successiva per la chiamata al piano	2	Painamalla tätä näppäintä vaihdetaan järjestyksessä seuraava sisäpuhelun soittoääni	2	Tryck in denna knapp för att ändra ringtonen till följande för dörrklockan	2	Trykk på denne knappen for å velge neste ringetone for ringeklokken.
1	Press this button to set the next ringtone type for call from outdoor station.	1	Bouton pour définir la sonnerie des appels de la platine de rue.	1	Premere questo pulsante per impostare la melodia successiva per la chiamata da posto esterno	1	Painamalla tätä näppäintä vaihdetaan järjestyksessä seuraava ovikellon soittoääni	1	Tryck in denna knapp för att ändra ringtonen till följande för samtal från utomhusstation	1	Trykk på denne knappen for å velge neste ringetone type fra utendørs stasjon.
1	Press this button to set the next ringtone type for call from other apartments or guard unit.	1	Bouton pour définir la sonnerie pour les appels internes (autre récepteur interne ou gardien).	1	Premere questo pulsante per impostare la melodia successiva per la chiamata da altro appartamento o da portineria	1	Painamalla tätä näppäintä vaihdetaan järjestyksessä seuraava sisäpuhelun tai vartijasooton soittoääni	1	Tryck in denna knapp för att ändra till följande rington för samtal från andra lägenheter eller vaktenheter.	1	Trykk på denne knappen for å velge ringetone for innkommende samtale fra andre leiligheter eller vakt enhet.
1	Save the selected ringtone type and exit the system setting mode by long-pressing these two buttons for about 3 seconds.	1	Sauvegardez les sonneries et sortez du mode "Configuration" en appuyant sur ces deux boutons en même temps pendant 3 secondes.	1	Salvare la configurazione impostata premendo i due pulsanti contemporaneamente per 3 secondi.	1	Tallenna valittu soittoääni ja poistu asetustilasta painamalla näitä kahta näppäintä vähintään 3 sekuntia	1	Spara den valda ringtonen och stäng av systeminställningarna genom att hålla in dessa två knappar i ungefär 3 sekunder.	1	For å lagre ringetone og gå ut av innstillingsmodus, trykk disse to knappene nede i ca. 3 sekunder.

(ES)	Configuración de los tonos	(PT)	Selecionar os tipos de toques	(CZ)	Nastavení vyzváněcího tónu	(SK)	Nastavenie vyzvániacieho tónu	(RU)	
1	Mantener estos dos pulsadores presionados durante 3 segundos para entrar en el modo de configuración do sistema (com LED azul & LED vermelho piscando simultaneamente)	1	Pressione longo estes dois botões durante 3 segundos para entrar no modo de configuração do sistema (com LED azul & LED vermelho piscando simultaneamente)	1	Stisknutím těchto 2 tlačítek na 3 vteřiny vstoupíte do režimu nastavení, obě LED diody blikají současně.	1	Stlačením týchto 2 tlačidiel na 3 sekundy vstúpíte do režimu nastavenia, obe LED diódy blikajú súčasne.		
2	Presionar este pulsador para seleccionar el tono del timbre de llamada desde la placa de calle.	2	Pressione este botão para configurar o próximo tipo de som de toque para a campainha da porta	2	Stisknutím tohoto tlačítka měníte vyzváněcí tón pro patrové tlačítko.	2	Stlačením tohto tlačidla meníte vyzváňací tón pre poschodové tlačítko.		
1	Presionar este pulsador para seleccionar el tono del timbre de llamada entrante desde la placa de calle.	1	Pressione este botão para configurar o próximo tipo de som de toque para a chamada a partir de estação externa	1	Stisknutím tohoto tlačítka měníte vyzváněcí tón pro tlačítkové tablo.	1	Stlačením tohto tlačidla meníte vyzváňací tón pre tlačidlové tablo.		
1	Presionar este pulsador para seleccionar el tono del timbre de llamada entrante desde otras viviendas, conserje o puesto de guardia (intercomunicación)	1	Pressione este botão para configurar o próximo tipo de som de toque para a chamada a partir de outros apartamentos ou unidade de guarda	1	Stisknutím tohoto tlačítka měníte vyzváněcí tón pro volání od jiného telefonu nebo systémového videotelefonu.	1	Stlačením tohto tlačidla meníte vyzváňací tón pre volanie od iného telefónu alebo systémového telefónu.		
1	Mantener este pulsador presionado durante 3 segundos para guardar la configuración de tonos y salir del modo de configuración del sistema.	1	Salvar o tipo de som de toque selecionado e sair do modo de configuração de sistema longo pressionando esses dois botões durante cerca de 3 segundos.	1	Nastavení se uloží stisknutím těchto 2 tlačítek na 3 vteřiny a ukončí se režim nastavení.	1	Nastavenie sa uloží stlačením týchto dvoch tlačidiel na 3 sekundy a ukončí sa režim nastavenia.		

(EN)	Setting the default outdoor station	(FR)	Configurer la platine de rue par défaut	(IT)	Impostazione posto esterno principale	(FI)	Oletusulkoyskäskön asetus	(SE)	Installera den huvudsakliga utomhusstationen	(NO)	Velge standard utendørs stasjon
1	Pickup handset, long-press this button for about 3 seconds to enter the setting for default outdoor station.	1	Décrochez le combiné et appuyez pendant 3 secondes sur cette touche pour entrer dans le mode "Configuration".	1	Alzare il ricevitore, premere questo pulsante per 3 secondi per entrare nel menù impostazione posto esterno principale	1	Nosta luuri ja paina tätä näppäintä yli 3 sekuntia päästäksesi asettamaan oletusulkoyskäskön osoitteeseen.	1	Ta upp luren, håll in denna knapp ungefär 3 sekunder för att komma åt systeminstallationerna till standard utomhusstationen	1	Løft av røret, trykk lenge på denne knappen i ca. 3 sekunder for å gå inn i innstillinger for standard utendørs stasjon.
2	Press this button to set the address.(the value is indicated by the flashing times of red LED and it can be set from 1 to 9, default setting=1)	2	Choix de l'adresse grâce à cette touche : l'adresse sélectionnée est indiquée par le nombre de clignotements de la LED rouge. (à 1 à 9. (Valeur par défaut = 1).	2	Premere questo pulsante per impostare l'indirizzo. (Il valore è indicato dal numero di lampeggi del Led rosso. Valori: 1-9, valore di default: 1)	2	Paina tätä näppäintä asettaaksesi osoitteen (Vilkkuva punainen LED osoittaa valitun arvon vilkahuksien määrällä 1 - 9 kpl, tehdasasetus on 1).	2	Tryck in denna knapp för att installera adressen. (värdet anges av det röda, blinkande LED-ljuset och det kan installeras från 1 till 9, standard inställningen = 1)	2	Trykk denne knappen får å velge adresse (verdien indikeres med antall blink med LED og kan velges mellom 1 til 9, standard innstilling = 1)
3	Save the setting and exit the setting by long-pressing this button for about 3 seconds or put down handset.	3	Sauvegardez l'adresse et sortez du mode "Configuration" en appuyant sur cette touche pendant 3 secondes.	3	Salvare l'impostazione premendo questo pulsante per 3 secondi.	3	Tallenna valinta ja poistu asetustilasta painamalla tätä näppäintä vähintään 3 sekuntia tai laittamalla luuri takaisin paikalleen.	3	Spara inställningen och avsluta genom att hålla in denna knapp ungefär 3 sek. eller sätt på luren	3	Lagre innstillingene ved å holde knappen inne i ca. 3 sekunder eller ved å legge på røret.

(ES)	Ajuste de la dirección de la placa de calle	(PT)	Configuração da estação externa padrão	(CZ)	Nastavení defaultního tlačítkového tabla	(SK)	Nastavenie východzieho tlačidlového tabla	(RU)	
1	Descolgar el auricular y mantener el pulsador presionado durante 3 segundos para entrar en la configuración de la dirección de la placa de calle.	1	Pegue no auscultador, pressione longo este botão para cerca de 3 segundos para entrar na configuração de estação externa padrão	1	Vyzvedněte sluchátko, stiskněte toto tlačítko na 3 vteřiny pro vstup do režimu nastavení.	1	Zdvihnite slúchadlo, stlačte toto tlačidlo na 3 sekundy pre vstup do režimu nastavenia.		
2	Presionar el pulsador para introducir la dirección (el valor se indica mediante el número de parpadeos del LED rojo y puede configurarse entre el 1 y el 9, valor por defecto = 1)	2	Pressione este botão para definir o endereço (o valor é indicado pelo nº de vezes de piscamento do LED vermelho e pode ser ajustado de 1 a 9, configuração padrão = 1)	2	Stiskněte pro nastavení adresy defaultního tablu. Hodnota je indikována počtem bliknutí červené LED diody. Hodnota může být 1-9, defaultní je 1.	2	Stlače pre nastavenie adresy východzieho tabla. Hodnota je indikovaná počtom bliknutí červenej LED diódy. Hodnota môže byť 1-9, východzie je 1.		
3	Mantener el pulsador presionado durante 3 segundos o colgar el auricular para guardar la configuración y salir del modo de configuración.	3	Salvar a configuração e sair do modo de configuração pressionando longo este botão por aproximadamente 3 segundos ou posar o auscultador.	3	Uložení nastavení a odchod z menu se provede stisknutím tohoto tlačítka na 3 vteřiny a zavěšením sluchátka.	3	Uloženie nastavenia a odchod z menu sa vykoná stlačením tohto tlačidla na 3 sekundy a zavesením slúchadla.		